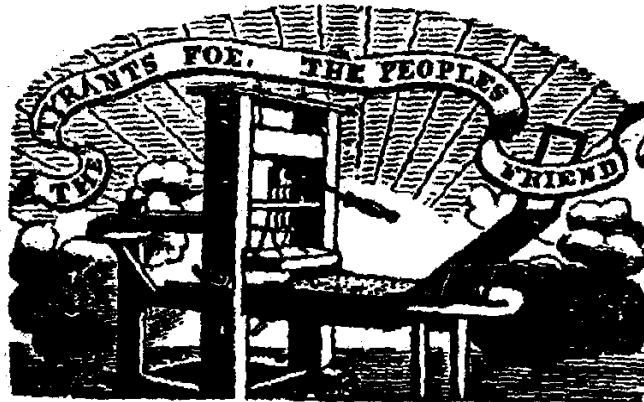




Patrimoine
canadien Canadian
Heritage

Édition petite échelle à faible coût

Retournons à
l'époque
de Benjamin Franklin
et de Fleury Mesplet ...



Avant-propos

EST-CE POSSIBLE POUR UN PETIT PROGRAMME disposant d'un budget modeste et d'une clientèle restreinte de produire un vaste éventail d'imprimés attrayants et faciles à lire?

C'est justement ce que fait le Programme du Soutien aux organismes volontaires depuis plusieurs années. Ne vous méprenez pas: notre produit n'est pas un «haut de gamme»; il est toutefois de qualité assez bonne pour l'information que nous communiquons et pour la clientèle que nous servons.

Le concept de «qualité assez bonne» est nouveau au gouvernement, où chaque communication doit depuis toujours être de qualité archives, et certains se vent opposés à ce que nous produisions du matériel qui respecte notre façon de voir les choses. Être de «qualité assez bonne» ne signifie pas être minable: cela signifie être assez « bon pour faire passer le message. Comme notre budget d'impression est restreint et que nous avons pour politique de ne pas faire payer nos publications, nous devons limiter les coûts de production initiaux, mais produire des livres qui peuvent être photocopiés sans perdre leur lisibilité après quelques générations de copies. (Notre politique de reproduction figure sur la page du droit d'auteur de chaque livre.) Cela favorise une plus vaste distribution de notre matériel sans frais pour le Programme.

Un programme rationnel d'édition petite échelle doit tirer profit des améliorations que connaît la technologie de la gestion de l'information. Cela ne va toutefois pas sans risques; parfois, la technologie n'est pas au point et on peut perdre du temps précieux à remettre les choses en place après une expérience ratée. La prise de décisions éclairées et la prudence dans les achats peuvent cependant minimiser la problèmes.

Depuis l'invention de l'imprimerie, ce sont les éditeurs capables d'exécuter le plus grand nombre de tâches à l'interne qui connaissent du succès. L'histoire de l'édition électronique est une suite de progrès technologiques qui assurent aux personnes qui produisent le message un meilleur support. Et n'est-ce pas là que le contrôle doit idéalement s'exercer?



Programmes de traitement de texte

DANS LE CAS DES PUBLICATIONS À FORT POURCENTAGE DE TEXTE, nous sommes très satisfaits des résultats obtenus avec un programme de traitement de texte. Ce programme nous permet, au besoin, de procéder à l'édition et à la composition du texte d'un seul coup. La qualité de la composition est aussi bonne que celle que donne un programme de mise en page. Les nouvelles versions de ces programmes permettent d'utiliser toute police importante de caractères (y compris TrueType, Postscript Type I et Speedo).

Les programmes de traitement de texte permettent de contrôler de près le formatage du texte. Nous continuons d'utiliser WordPerfect 5.1, un programme DOS à écrans texte qui permet de voir les codes insérés et qui facilite l'édition et la correction d'épreuves, mais bien des gens préfèrent un écran graphique. Les trois grands programmes de traitement de texte (*Ami Pro*, *Word pour Windows* et *WordPerfect*) donnent d'excellents résultats. Chacun possède quelques fonctions que les autres n'ont pas, mais en gros, ils se ressemblent beaucoup. Comme avec les programmes de mise en page et les programmes graphiques, il est recommandé d'utiliser un *grand écran* pour faciliter la visualisation.

Programmes de mise en page

DANS LE CAS DES PUBLICATIONS RENFERMANT BEAUCOUP d'illustrations ou dont la présentation du texte est compliquée, il est plus facile d'utiliser un programme de mise en page comme Aldus *PageMaker*, Quark *Express* ou Corel *Ventura Publisher* qu'un programme de traitement de texte.

Les programmes de dessin, de manipulation de polices et de retouche photographique peuvent donner à une publication un fini professionnel, mais leur acquisition suppose des coûts:

- le programme lui-même
- la formation
- les extensions (accessoires, utilitaires, mises à niveau du matériel)
- complexité accrue de l'ordinateur, pannes plus fréquentes, généralement juste avant le délai de production)
- attentes supérieures de la part de la direction.

La valeur d'un nouveau logiciel doit toujours être évaluée en fonction de ses coûts pratiques.

Formation

Il faut avoir recours à deux types de formation pour réussir en édition petite échelle.

Pour la formation sur le *logiciel* et le *matériel*, on peut s'adresser aux établissements commerciaux et aux collèges communautaires. Il est plus difficile d'obtenir la formation en *éditique* et en *conception*. Idéalement, les éditeurs petite échelle doivent d'abord avoir un penchant pour ces aspects de la discipline. La formation en cours d'emploi semble être la norme, mais les programmes universitaires d'éducation permanente et les collèges communautaires offrent souvent des cours. Le Banff Centre offre chaque été des cours avec résidence en mise en forme des données, en conception et en édition.

Vous pouvez engager un spécialiste de l'éditique, mais vous devez rechercher quelqu'un qui possède des compétences en édition, idéalement dans les deux langues officielles.

L'une des clés du succès d'une opération d'édition petite échelle, c'est la capacité d'exécuter à l'interne le plus de tâches possible. L'impression et la traduction font exception à ce principe, ces tâches devant être confiées à des professionnels, sauf dans le cas de documents très courts.

Polices

On peut maintenant obtenir des fonderies numériques, grandes et petites, un grand éventail de polices. L'achat judicieux de polices permet, même à l'éditeur ne disposant que d'un budget minuscule, de produire à très faible coût toute une gamme de publications attrayantes de style maison distinctif.

Graphiques

Vous pouvez obtenir d'un certain nombre de sources des graphiques de très grande qualité sans avoir à payer de droits d'auteur. Des services d'images graphiques fournissent des graphiques, y compris des archives photographiques couleur, sur presque tous les sujets. Certains programmes graphiques sont livrés avec une importante graphithèque, généralement sur CD-ROM. *Un lecteur de disques compacts* est un excellent investissement pour les bibliothèques d'images graphiques et de polices et pour certains des gros programmes aujourd'hui disponibles sur CD.

Si vous préférez prendre vos propres photos, couleur ou noir et blanc, vous pouvez les faire numériser sur CD à très peu de frais chez les marchands Kodak.

Un *scanner à plat* est très utile pour importer vos propres graphiques. Avec un introducteur feuille à feuille et un logiciel de reconnaissance optique des caractères (même CorelDraw! en possède une version de moyenne puissance), vous pouvez transférer sur disque du texte dactylographié.

L'homme de la rue l'autoroute électronique

CERTAINS CLIENTS SONT CAPABLES DE TIRER PROFIT de la télétransmission des données. Ceux qui sont capables d'y participer et qui sont disposés à le faire réaliseront d'importantes économies de coûts dans la distribution de leur matériel.

Babillards électroniques

Les documents peuvent être téléchargés en divers formats dans des babillards électroniques et des réseaux, y compris des réseaux locaux internes, qui permettent au personnel régional de rapatrier au besoin des copies du matériel ressource. La qualité du matériel rapatrié peut toutefois laisser quelque peu à désirer.

Lecteurs de documents inter-plates-formes

Grâce à deux nouveaux programmes (*Adobe Acrobat* et *No Hands Software Common Ground*) les distributeurs de documents peuvent transformer leurs fichiers de données en un format pouvant être lu et imprimé par un utilisateur éloigné, que son système ait ou non les polices de caractères ou même le programme utilisés pour préparer le document original. Chaque programme renferme un petit fichier exécutable appelé «lecteur» qui est intégré au fichier texte et qui interprète les données à afficher à l'écran ou à imprimer sur l'imprimante du lecteur. Certains de ces programmes permettent d'éditer le document, d'autres pas.

Économies de coûts

Même l'envoi de documents sur disque par la poste ordinaire représente une importante économie de coûts à l'impression, à l'emballage et à l'affranchissement. Si les lecteurs ont accès à un modem ou à un babillard électronique, on peut presque ramener à zéro le temps et le coût de distribution des documents à ces clients.

Douglas McKercher
Agent des publications

(819) 994-4219

Programme de soutien
aux organismes volontaires
15, rue Eddy
Hull

Ottawa (Ontario)
KIA OMS

Mais qui est donc ce Fleury Mesplet et qu'a-t-il à voir dans l'impression petite échelle?

Lorsque Benjamin Franklin, imprimeur de métier, envahit Montréal à l'automne 1778 au nom du Gouvernement révolutionnaire américain, il emporta avec lui un atelier d'imprimerie portatif complet et emmena un imprimeur français. Il devait conquérir le Canada et publier Un quotidien officiel bilingue de l'autorité occupante. L'invasion échoua et Franklin rentra le printemps suivant. L'imprimeur, Fleury Mesplet, décida de rester au Canada. Son matériel n'était peut-être pas aussi portatif que prévu. Toutefois, contrairement à la tentative de Franklin, *The Gazette* de Montréal eut du succès.